

quando el Rey se mueue con piedad de si mismo, a perdonar a alguno la pena (1) que deuia auer, doliendose del, viendole cuytado, o mal andante; o por piedad que ha de sus fijos, e de su compañia. Merced, es perdon que el Rey faze a otro, por merescimiento de seruicio que le fizo aquel a quien perdona, o aquellos de quien el descien de; e es manera como de gualardon. E Gracia (2), non es perdonamiento, mas es don que faze el Rey a algunos, que con derecho se puede escusar de lo fazer, si quisiere. E como quier que los Reyes deuen ser firmes, e mandar cumplir la justicia; pero pueden, e deuen a las vegadas, vsar destas tres bondades, assi como de misericordia, e de merced, e de gracia.

(a) L. 3, tit. 27 del Ord. de Alc. — L. 6, tit. 3, lib. 3 de la N. R.

LEX III. — Misericordia est indulgentia ex indulgentis pietate dumtaxat concessa. Merces est, cum alicui ob meritum suum, seu suorum indulgetur. Gratia vero est, cum quid alicui datur, quod si nolisset, non tenebatur dare. Hoc dicit.

(1) *La pena.* Et in charta misericordiae super morte alicujus semper ponitur, excepta prodicione et alevosia, l. 12, tit. 18, 3. *Partit.* et l. 4, tit. 24, ead. *Partit.* l. 1. et 2, tit. 11, lib. 1. in *Ordinam. Regal.* Et quid si fiat remissio delicti respectu certae qualitatis, an comprehendat delictum, quod fuit inchoatum ante illam qualitatem, licet postea perseveratum? Vide Bald. quod non, in vers. *Opizoni*, ubi videbis exemplum, de *pae Constant.* et aliqua in ista materia, ut remissio sit sufficiens; vide per Jason. in l. *praescriptione*, C. *si contra jus vel utilit. public.* et vide etiam quae habentur in dict. tit. 11, lib. 1. *Ordinam.* per tot, et quod remissio delicti videatur qualitas delicti remissa, vide Bald. consil. 378. 4. vol. incipit, *videtur dicendum mihi Baldo*, etc.

(2) *Gracia.* Et dicitur quis facere gratiam, ubi ad id naturali ratione tenetur, notat Baldus in §. fin. col. penult. de *pae juram. firm.* et vide quod ipse notat in *praedictis feudor.* col. 4. et gratia magis videtur accedere ultimae voluntati, quam contractui. Vide per Bald. in l. fin. §. *seu et si quis*, col. penult. C. *communis de legat.* et quae habentur in cap. 1. de *concess. praebend.* et tene menti istam legem ponentem differentiam inter ista tria.

TITULO XXXIII.

DEL SIGNIFICAMIENTO DE LAS PALABRAS, E DE LAS COSAS DUEBOSAS.

En todas las Siete Partidas deste nuestro libro fablamos de las personas de los omes, e de los fechos dellos, e de todas las otras cosas que les pertenescen. Mas porque en las palabras, e en el declaramiento dellas, podrian naser contiendas entre los omes, sobre las razones que fablamos; porende, queremos en este titulo dezir, en fin de nuestro libro, como se deuen entender, e despaladinar tales dubdas, quando acaescieren. E mostraremos, que quiere dezir significamiento, e declaramiento de palabra. E sobre que razones, o cosas, puede acaescer. E quien lo puede fazer. E sobre todo diremos de los fechos, e de las cosas dubdosas.

TIT. XXXIII. DE VERBORUM SIGNIFICATIONE.

LEY I. — Que quiere dezir significamiento, o declaramiento de palabra.

Significamiento, o declaramiento de palabra, tanto quiere dezir, como demostrar e despaladinar claramente, el propio nome de la cosa (1) sobre que es la contienda; o si tal nome non ouiesse (2), mostrarla, e averiguarla, por otras señales ciertas: e porque, segund dixeron los Sabios antiguos, las maneras de palabras, e de los fechos dubdosos, son como sin fin (3); porende, non podria ome poner cierta doctrina sobre cada vna de las cosas que podrian acaescer. Mas hablaremos sobre las razones generales, e que son vsadas; e segund la semejança (4) destas poderse han librar las otras, que acaescieren de nuevo.

LEX I. — Significatio verborum, est verbi propria ostensio sive demonstratio. Et licet pra multitudine verborum omnium, certa non potest declaratio hic ostendi: ostenditur tamen de aliquibus frequenter accidentibus, et eorum similitudine alia concurrentia poterunt expediri. Hoc dicit.

(1) *El propio nome de la cosa.* Etymologia est origo vocabulorum, cum vis verbi vel nominis per interpretationem colligitur, et cum videris unde ortum est nomen, cuius vim ejus intelligis; omnis rei inspectio, etymologia cognita, plenior est, secundum Isidor. lib. 1. *Etymolog.* cap. 28.

(2) *Si tal nome non ouiesse.* Ex Azon. sumptum est, C. eod in summa, qui dicit, ut etiam si proprium nomen non interveniat, si tamen res per aliud verbum, quod aliquo modo accedere posset ad rei ostensionem, notificetur, dicatur significari.

(3) *Como sin fin.* Ex Azon. ubi supra, sumptum est et facit D. de *legib.* l. *neque*, et l. *non possunt*, l. 1. et l. *natura*, D. de *praescript. verbis*.

(4) *La semejança.* Nota quod de similibus idem debet esse iudicium. Adde l. *non possunt*, D. de *legib.* et Gloss. in cap. *translato*, de *constitut.* vide Abb. et Felin. latè col. 4. 5. et 6. per quem videbis aliquas limitationes: et nota, quod illa dicuntur similia, quorum diversi sunt termini, et una sit ratio, ut notat Baldus in l. *neque*, D. de *legib.* et in l. *illud*, col. 2. C. de *sacros. eccles.* et in l. 1. col. penult. C. de *furtis*; unde ad tollendum argumentum à simili non sufficit dare dissimilitudinem, quando est similitudo in eo, de quo agitur, ut notat Abb. et Felin. in dict. cap. *translato*, et dicit Bald. in l. *curatoris*, C. de *negot. gestis*, quod illud est simile, quod in aliquo habet differentiam, sed ut plurimum habet convenientiam: et etiam data dissimilitudine aliqua in eo, de quo agitur, non tollitur argumentum à simile, ut notat Abb. per illum textum in cap. *constitutus*, de *appellat.* et ex praedictis est limitanda et intelligenda Gloss. in cap. *sicut urgeri*, l. quæst. 1. et in cap. *sit enim*, super parte *nunquid*, 28. quæst. 1. quæ voluit tolli argumentum à simili data dissimilitudine, ut tradit Decius consil. 329. et vide per Jason. in l. 2. §. 1. et §. *ex his*, D. *verb. obligat.* col. 4. et in l. *inter stipulantem*, §. *sacram*, col. 4. D. eod. et dixit Baldus per textum ibi in l. fin. C. de *interdict. matrim. inter pupil. et tutor.* calumniosum esset trahere legem odiosam ad casum non omnino sibi similem: dicit etiam Bald. in l. *humanitatis*, col. 1. C. de *impub. et alis substit.* quod quando aliquid discordat in pluribus, quam concordet, non debet dici simile: et vide Joan. Andr. in *addition. ad Specul.* tit. de *compet. jud. addition.* §. 1. col. 12. in *additione* incipienti, *Lex finalis*.

LEY II. — Que razones o casos dubdosos, han menester declaramiento, e quien lo puede fazer (a).

Dubda puede acaescer en los pleytos, o en las posturas, que los omes ponen entre si: e quando acaescer, deue catar el Judgador, ante quien acaesciesse tal contienda, que si la postura sobre que es la dubda, es atal, que non puede valer (1) si non segund el entendimiento de la vna parte, e non segund la otra; que estonce la deue interpretar, e declarar, segund el entendimiento

de la parte, por que puede valer la postura, e non segund la otra. Esto seria, como si algund ome, estando en el Reyno de Murcia, prometiesse de dar, o de pagar alguna cosa en Cartagena (2) fasta diez dias, e passando este plazo, demandasse el vno al otro lo que le prometiesse: si el que auia de fazer la paga, dixesse, que su entendimiento fuera de gelo pagar en Cartagena de Africa, e non en la otra, estonce el Judgador deue declarar tal dubda como aquesta, e deuele fazer que le pague en aquella Cartagena, que es mas cerca de aquel lugar do fue fecha la postura; e por este caso puede tomar exemplo para todos los otros semejantes del. Mas si por auentura la dubda fuesse atal, que pudiesse valer el pleyto segund el entendimiento de ambas las partes, estonce el Juez deue tomar el entendimiento que es mas acercado a la razon (3) e a la verdad. Esto seria, como si algund ome comprasse de otro alguna cosa, por precio de mil maravedis (b), e el vendedor dixesse, que su entendimiento era que estos maravedis fuesen de los negros, e el comprador dixesse, que eran de los blancos; si tal dubda como esta non se pudiesse averiguar por carta, nin por testigos, deue el Judgador catar, si la cosa vendida es cosa que pueda valer tanto (4) quanto alguna de las partes dize, e non mas; e segund esso, deue declarar tal dubda, e dar su juyzio: e si alguna destas razones el Judgador non pudiere catar, nin veer, estonce deue interpretar la dubda contra aquel que dixo la palabra (5), o el pleyto escuramente, a daño del, e a pro de la otra parte.

(a) L. 1, tit. 28 del Ord. de Alc. — L. 1 de Toro. — L. 3, título 2, lib. 3 de la N. R.

(b) Acerca del valor de los maravedises véase la nota última al título 6 del F. V. de Castilla.

LEX II. — Verba dubia sunt interpretanda taliter, ut actus de quo agitur, valeat, et non pereat. Et si ad utramque partem contrahentium possunt interpretari, interpretentur in partem verisimiliorem; ut cum in venditione dubitatur, de qua moneta fuit promissum pretium, consideratur, cui valori res magis appropinquat: si autem praedictis modis non potest interpretari, interpretetur contra profertentem in favorem alterius partis. Hoc dicit.

(1) *Puede valer.* Concordat cum l. *quotiens in stipulationibus*, et ibi per Gloss. D. de *verb. obligat.* et l. *quotiens*, la 2. et l. *ubi*, D. de *rebus dubiis*, et adde l. *quotiens idem sermo*, D. de *regul. jur.* et vide quæ tradit Socin. in consil. 66. *visa donatione*, col. 3. vol. 3.

(2) *En Cartagena.* Hoc exemplum habetur in dict. l. *ubi est verborum*, D. de *reb. dub.* et adde l. 23. tit. 11. 3. *Partit.* et ibi dixi.

(3) *A la razon.* Adde l. *semper in stipulationibus*, et ibi Gloss. D. de *regul. jur.* et l. *si servus plarium*, §. fin. D. de *legat.* l.

(4) *Valer tanto.* Adde l. *in obscuris*, D. de *regul. jur.* et Gloss. in dict. l. *semper in stipulationibus*, et Gloss. in l. 1. D. de *superficiebus*, super parte *agendo*, et ex quantitate pretii regulatur in venditione, utrum dicitio usque, stet inclusivè, vel exclusivè. Vide per Alexand. consil. 29. 4. volum. et quæ idem tradit consil. 68. ad fin. 3. volum.

(5) *Dixo la palabra.* Concordat cum l. *veteribus*, D. de *paetis*, et adde l. *si arborem*, §. 1. D. de *servitut. urban. praedior.* et l. *stipulatio ista*, §. in *stipulationibus*, et ibi Jas. D. de *verb. obligat.* vide in *regul. contra eum*, de *regul. jur.* lib. 6. et l. *ex ea parte*, §. in *insulam*, D. de *verb. oblig.*

LEY III. — Como se puede declarar la dubda, que acaesciesse sobre las palabras que las partes razonassen en juyzio, o fuesen puestas en la sentençia.

Acaesciendo dubda sobre las palabras que el demandador ouiesse puesto en su demanda, en el tiempo que comiença el pleyto con el demandado, deuen ser entendidas aquellas palabras assi como el demandador las entiende (1), e non de otra guissa. Mas si el pleyto es començado por demanda, e por respuesta, si alguna dubda acaesciesse sobre preguntas, o si el preguntado non respondiesse claramente, el Juez deue lo apremiar, que responda, e diga cosa cierta (2). E si esto non quisiere fazer, deue estonce tomar tal entendimiento de aquella palabra, que sea a daño de aquel que la dixo escuramente, e a pro del otro (3). Otrosi dezimos, que si en la sentençia ay algunas palabras dubdosas, e escuramente puestas, que si tal sentençia fuere dada por el Judgador ordinario (4), que el mismo quando quier (5) puede espaladinar, e declarar (6) aquellas palabras dubdosas. Mas si fuesse de los menores (7) Juezes, estonce non lo deue fazer en otra sazon si non quando diere la sentençia (8); assi como diximos de suso en la tercera Partida deste libro, en las leyes que fablan en esta razon.

LEX III. — Ante litem contestatam verba ab actore prolata secundum ejus intentionem sunt intelligenda; post litem contestatam dubiè respondens interrogationi, cogitur per iudicem declarare, alias sunt contra eum verba interpretanda: sed iudex ordinarius verbum obscurum in sententia appositum potest quodcumque declarare; alius autem iudex non. Hoc dicit.

(1) *Como el demandador las entiende.* Concordat cum l. *si quis intentione*, D. de *judic.* et est speciale in iudiciis, ut dicit Glossa, in l. *veteribus*, D. de *paetis*. Item et si reus opponat contra testes de inimicitia, debet intelligi de magna inimicitia, quæ repellit testem, secundum Bald. in l. *edicta*, col. 8. C. de *edendo*, et vide quod notat Bart. in l. *is qui reus*, col. penult. D. de *public. judic.* de confidente, quod vulneravit, sed quod fecit ad sui defensionem, quod si probavit, quod alius fecit insultum, intelligitur confiteri de illo vulnere, quod probat fecisse ad sui defensionem. Item si dico rem ad me pertinere, quam tu possides, videor intendere tam petitorium, quam possessorium, ut in cap. *cum ecclesie Sutrina*, de *caus. poss. et prop.* et si libelli verba possunt comprehendere tam rei vindicationem, quam hereditatis petitionem, si actor non probavit dominum defuncti, probavit tamen possessionem defuncti tempore mortis, obtinebit, tanquam in hereditatis petitione, secundum Paul. de Cast. in l. *solemus*, D. de *judic.* et intellige et declara istam materiam, ut habetur in l. *inter stipulantem*, §. 1. ubi Bart. et Jason. col. 1. D. de *verb. oblig.* Et an sit necesse, quod quando sit talis ambiguitas, declaretur per libellantem, vel sufficiat quod ex probationibus colligatur? Vide Bart. et ibi Alexand. col. 21. in l. *naturatiter*, §. *nihil commune*, D. de *acquir. poss.* si tamen reus petat, quod actor se declarat, quando intentio est ambigua, cogitur actor, ut declarat se, secundum Alberic. et Angel. in dict. l. *si quis intentione*.

(2) *Cosa cierta.* Adde l. *certum*, D. de *confess.* §. 1. ibi: *urgeri debet ut certum confiteatur*, et l. 4. et 6. tit. 15. *Partit.* 3.

(3) *Del otro.* Approbat dictum Glossæ in dict. l. *certum*, in princ. suber verbo *confiteatur*, et adde l. 5. tit. 15. *Partit.* 3. vide, quæ ibi ad finem dixi.

(4) *Ordinario.* Qui habet merum imperium, ut Præses Provinciae, ut in l. *ab executore*, et ibi Gloss. et Bart. D. de *appellat.*

(5) *Quando quier.* Durante officio, dicit Baldus in l. 3. C. *communit. vel epistol.* partibus citatis et causa cognita.

(6) *Declarar.* Concordat cum dict. l. *ab executore*, in princ. D. de *appellat.* ubi vide Bartol. et adde l. 43. tit. 25. *Partit.* 3.

(7) *Menores.* Ut quia sunt delegati, vel non habentes merum imperium, ut habetur in dict. l. *ab executore*.

(8) *La sentençia.* Vide l. 3. et 4. tit. 22. *Partit.* 3.

LEY IV.—Como se deve declarar la dubda, quando acacesse en las Leyes, o en priuilejo, o en cartas de Señor (a).

Espaladinar, nin declarar, non deve ninguno, nin puede, las leyes, si non el Rey (b) (4), quando dubda acacesse sobre las palabras, o el entendimiento de las; o costumbre antigua (2), que ouiesse siempre usada los omes de las assi entender. Esso mismo dezimos de los preuilejos (3), e de las cartas del Rey: e destas razones fablanos primeramente en la primera, y en la razonada Partida deste libro, en las leyes que fablan en esta razon.

(a) L. 1, tit. 28 del Ord. de Alc.—L. 1 de Toro.—L. 3, tit. 2, lib. 3 de a N. R.

(b) El legislador.

LEX IV.—Rex solus, vel antiqua consuetudo certo modo intelligens verba legis, declarat dubia ejus. Idem de dubiis litterarum vel privilegiorum. Hoc dicit.

(1) *El Rey*. Concordat cum l. fin. C. de legibus, et adde l. 4. tit. 4. lib. 1. *Ordinam. Regal* et l. 14. incipit, *declaracione*, l. *Partit.* et limita, et intellige, ut per Abb. in cap. *ad audientiam, de decim.*

(2) *Costumbre antigua*. Concordat cum l. *minime*, et l. *si de interpretatione, D. de legibus*.

(3) *Priuilejos*. Concordat cum l. *ex facto*, D. de vulg. et pupil. et cap. *cum venissent, de judic.* et l. 2. tit. 1. *Partit.* 2. et l. 27. tit. 18. *Partit.* 3. ubi vide quæ dixi.

LEY V.—Como se deve declarar la dubda, quando acacesse en las palabras del fazedor del testamento.

Las palabras del fazedor del testamento deuen ser entendidas llanamente, assi como ellas suenan, e non se deve (1) el Judgador partir del entendimiento de ellas; fueras ende, quando pareciere ciertamente, que la voluntad del testador fuera otra (2), que non como suenan las palabras que estan escritas. E porende dixerón los Sabios antiguos, que si el testador mandasse algun su sieruo (a), que ouiesse cierto nome, e nombrasse el sieruo non por su nome, mas por otro; que tal manda como esta es valedera (3), maguer errase el nome, pues su voluntad era de le dar aquel sieruo. Ca por esso ponen a los omes nomes señalados, porque sean conocidos (4) por ellos. Onde pues que la voluntad del testador non se puede entender en otra manera, maguer errase el nome, el tal yerro non empece, e deve ser guardada su voluntad. Pero si la voluntad del testador fuesse contra ley, o contra buenas costumbres, estonce non deve ser guardada; assi como dice en la sexta Partida, en el título de las Mandas, en las leyes que fablan en esta razon. E si por auentura, el testador vsasse en sus fablas de palabras generales, que pudiesen tomar entendimiento de ellas a muchas cosas; estonce deuenos entender, que su voluntad fue de dar aquella cosa que menos vale (5). E esto seria, como si mandasse alguno cient dineros, o otra quantia. Ca deuenos entender, que mando que los diessen de los dineros de la menor moneda, que corriessen en la tierra; fueras ende, si era costumbre del testador, o de la tierra, de entender, quando fablaba de dineros, que entendia siempre de los mejores; o si por otra razon se podria aueriguar: ca estonce deve ser entendida su palabra, segun acostumbraua a entenderla. Otrosi decimos, que si el tes-

tador mandasse a alguno en su testamento todas sus cartas (b) (6), que non se entenderia, que por estas palabras le mando sus libros. Fueras ende, si aquel que haze tal manda era ome letrado, e lo dexaua a otro, que se trabajaba de aprender de los Sabios, e non auia el testador otras cartas, si non sus libros. Ca estonce, bien se entiende por tales palabras, que todos sus libros le mandaua, e deuelos auer. Otrosi dezimos, que si alguno que tiene muchas aues (7), e de muchas maneras las mandasse, diciendo assi: Mando mis aues a fulano; que se entiende, que las deve todas auer aquel a quien fue fecha la manda, con las jaulas, e con las lonjas, e con las prisiones (8), con que las tienen presas. E non tan solamente entendieron los Sabios antiguos, por esta palabra, las aues de caça, e las que estan en las jaulas; mas aun los pavones, e las gallinas, e todos los pollos que nacen destas aues, que eran en poder del señor del testamento a la sazón que murio. Pero non se entiende que los sieruos (c) que con estas aues estan, entren en esta manda; fueras ende, si el testador lo ouiesse dicho ciertamente. Otrosi dezimos, que si el testador ouiesse sus vinos encerrados en cubas, o en tinajas, e dixesse: Mando todo mi vino a fulano; que se entiende que gelo manda con sus vasos (9) en que esta encerrado. E aun dezimos, que si el fazedor del testamento manda a sus herederos, que den algund ome tanto de lo suyo, de que biua (10), que se entiende, que le deuen dar lo que ouiere menester, tambien para comer, como para beuer, como para vestir, e para calçar. E aun, quando enfermarse, las cosas que fueren menester para cobrar su salud. Ca todas estas cosas son menester para la vida del ome.

(a) Respecto á la esclavitud véase nuestra nota 2.ª á la L. 4, tit. 13 de esta Partida.

(b) O todos sus papeles.

(c) Repetimos la nota primera.

LEX V.—Verba testatoris sunt prout jacent intelligenda, nisi aperte de contraria voluntate appareat; nam si legat seruum non expresso nomine suo, sed alio, valet legatum, non obstante nominis errore, quia præfertur voluntas; sed ejus dispositio contra legem, aut bonos mores, non valet. Sed si legat generaliter, ut centum denarios, vel aliam quantitatem, et sunt plures denarii diversorum pretiorum, quod minus est debetur de moneta in illa patria currenti, nisi contrarius usus erat loquendi testatori, aut aliàs appareat de contraria voluntate. Item chartis legatis, ipsæ solæ, non libri debentur, nisi legatarius est litteratus vel studens; nec testator alias chartas, nisi libros habebat. Item avibus legatis, rapaces, et pavones, et pulli, et omnes aliæ aves cum suis gannis, et longis, et clausuris debentur, sed non servi eas reficientes, nisi aperte de alio appareat. Item omni vino testatoris legato, si erat in dolis vel hydris, etiam dolia, et vasa debentur. Item si legatur alicui victus quousque vivat, omnia necessaria esui, potui, vestitui, calceatui, et infirmitati curandæ, debentur, quia omnia hæc sunt vitæ humanæ necessaria. Hoc dicit.

(1) *Non se deve*. Concordat cum l. *ille aut ille*, §. *cum in verbis*, et l. *non aliter*, D. de legat. 3. et si verbum habeat duas significaciones, propriam et impropiam, stamus propriæ, et non impropiæ: et quando habet duas significaciones proprias, stamus ei, quæ actor est, l. *quotiens*, idem et ibi Bart. D. de regul. jur. et quæ dicatur propria et impropria locutio, vide per Bald. in l. fin. col. 6. C. de hered. institut. et sunt intelligenda verba in potiori significato, argumento l. 1. §. *qui in perpetuum*, D. si ager vectig. vel emphyl. petat. et debent intelligi in legato simpliciter, non secundum quid, l. *hoc legatum*, et ibi Bart. D. de legat. 3. Decius consil. 289. *non est parvi ponderis*, col. 1. ad fin.

(2) *Fuera otra*. Adde l. 3. C. de liber præterit. et dict. l. *non aliter*, et vide per Abb. magistraliter in cap. *ad audientiam, de decimis*.

(3) *Es valedera*. Concordat Institut. de legat. §. *is quis in nomine*, et C. de legat. l. si Fortidianum.

(4) *Coroscidos*. Vide in dict. §. *is quis in nomine*, l. *ad recognoscendos*, C. de ingen. et manum.

(5) *Que menos vale*. Adde l. *nummis*, D. de legat. 3. et in cap. in obscuris, de regul. jur. lib. 6. l. apud Julianum, §. *scio*, D. de legat. 1. et vide Baldum novell. in tractat. de dote, fol. 23. col. 1, et Socium cons. 247. volum. 2.

(6) *Todas sus cartas*. Adde l. *chartis legatis*, D. de legat. 3. et l. *librorum*, §. *quod tamen Cassius*, eod. tit.

(7) *Muchas aues*. Adde l. *avibus legatis*, D. de legat. 3. et ibi Glossa, cujus opinio hic approbatur, quod debeantur sylvestres aves, et non sylvestres.

(8) *Con las prisiones*. Facit ad questionem, quod si majoria consistat in olivetis, ad quorum vindemiam, seu colligendos eorum fructus solent ante collectionem mutuari pecuniæ, etiam ante tempus collectionis, his qui eos colligunt, ut ad tempus sint parati, quod tales pecuniæ cedant majoriæ, et facit l. *cum pater*, §. *mensæ*, D. de legat. 2. et l. *uxorem*, §. *legaverat*, D. de legat. 3. l. *cum de lamionis*, §. *fin.* et l. *quæsitum*, §. 45. vers. *sed et ipse Papinianus*, et §. *idem respondit*, D. de fund. instruct. et eod. tit. l. *villæ*, §. *vineæ*, ibi: *palos*, cum §. seq. et textus notabilis in l. *si chorus*, §. 1. juncto sumario Bartoli, D. de legat. 3.

(9) *Con sus vasos*. Concordat cum l. *si cui vinum*, §. 1. D. de vino, tritic. legat. et videtur velle ista lex, quod etiam vasa magna veniant, si in eis est vinum; quod satis procedet, quando essent vilis materiæ, et ex consuetudine regionis veniant; si enim essent pretiosæ materiæ, non deberentur, secundum quod intelligit Albericus post Oldrad. ibi; et vide l. *vino*, et l. *vinum*, §. *fin.* D. eod. ubi habetur, quod in hoc est inspicienda consuetudo, et qua mente vinum in vasis diffundatur, an cum aliis vendatur, vel sine eis.

(10) *De que biua*. Adde l. *legatis*, D. de alim. et cibari. legat. et l. *verbo victus*, D. de verb. signif. et vide l. 24. tit. 9. et quæ ibi dixi, Partit. 6.

LEY VI.—Del entendimiento, e del significamiento de otras palabras oscuras.

Usamos a poner en las leyes deste nuestro libro, diciendo: Tal ome, que tal cosa fiziere, aya tal pena. Entendemos por aquella palabra, que el defendimiento pertenesce tambien a la muger (1) como al varon, maguer que non fagamos y emiente dello. Fueras ende en aquellas cosas señaladas, que les otorgan las leyes deste nuestro libro. Otrosi dezimos, que do quier que sea fallado este nome Ciudad (2), que se entiende todo aquel lugar que es cercado de los muros, con los arruales, e con los edificios que se tienen con ellos. E por esta palabra que es dicha, Muger (3), que se entiende, tambien la virgen que ha de doze años arriba, como todas las otras. E aun dezimos, que por esta palabra, Familia (4), se entiende el señor della, e su muger, e todos los que bien so el, sobre quien ha mandamiento, assi como los hijos, e los sieruientes, e los otros criados. Ca familia es dicha aquella, en que bien mas de dos omes al mandamiento del señor, e dende en adelante; e no seria familia fasia suso. E aquel es dicho, Paterfamilias, que es señor de la casa, maguer que non aya hijos. E Materfamilias (5) es dicha la muger, que biue honestamente en su casa, o es de buenas maneras. Otrosi son llamados Domesticos (6) tales como estos; e demas, los labradores, que labran sus heredades, e los aforrados. Otrosi, por esta palabra, Enemigo, se entiende aquel quel mato (7) el padre, o la madre, o otro pariente fasta en

el quarto grado; o que le mouio pleyto de seruidumbre (a) (8); o que le acuso (9) de tal yerro, que si le fuese prouado, que le matarian por ello, o que perderia miembro (b), o que lo desterrarian, o que le tomarian porende todo lo suyo, o la mayor partida (c), o si lo tiene desafiado, o es su enemigo, segun Fuero de España. E por qualquier destas razones que ome sea enemigo de otro, e testimoniare contra el, puede desecher su testimonio; mas los otros, que son sus malquerientes por alguna otra razon, non los podria assi desecher (10).

(a) En cuanto á la esclavitud puede verse nuestra nota 2.ª á la L. 4, tit. 13 de esta Partida.

(b) Hace mucho tiempo que cayeron en desuso las penas de perdimiento de miembro, que mas bien parecian actos de crueldad que de justicia. No se mencionan en el novísimo Código penal de 1848.

(c) La pena de confiscacion de bienes se halla abolida por el art. 10 de nuestra Constitución política de 1845.

LEX VI.—In legibus verbum homo ad fœminam extenditur, nisi contrarium expressè reperitur. Item nomine Civitatis, quilibet locus muratus cum continentibus ædificiis et suburbibus intelligitur. Item in verbo mulier intelligitur viri potens, sive sit virgo, sive corrupta. Item familia appellatione intelligitur dominus domus, et uxor, et cæteri cum eo habitantes, ejus mandato obedientes; et oportet quod sint ultra duos, aliàs non est familia. Item paterfamilias dicitur dominus domus, etsi liberos non habeat; materfamilias mulier domina domus honestè vivens. Item domesticorum appellatione continentur omnes prædicti subditi patrifamilias; et insuper agricultores, et liberti. Item et inimici appellatione continentur qui alterius consanguineum usque ad quartum gradum occidit, aut de membri mutilatione, aut exilio, vel majoris partis honorum perditione accusavit. Item qui eum diffidavit secundum Hispaniæ forum est ejus inimicus; et iste talis non potest contra eum testificare: alii autem malevoli bene possunt. Hoc dicit.

(1) *A la muger*. Adde l. 1. et l. *hominis appellatione*, D. eod. et per Gloss. in cap. *si quis suadente*, 17. quæst. 4.

(2) *Ciudad*. Adde l. 2. et ibi Bart. D. eod. cap. *si civitas, de sentent. eccomm.* lib. 6. et si testator jussit fieri ecclesiam, vel Monasterium in civitate, et duo ex commissariis velint illam facere in burgis civitatis, tertius intra muros, quid juris sit? Vide per Joan. Andr. in *addition. ad Specul.* tit. *de instrument. edition.* §. *numquam verò aliqua*, col. 31. *in additione*, super parte *quidem*, ubi referit Guid. de Suza, qui hanc questionem disputavit, et tenet, quod debeat fieri intra muros: dicit tamen Joan. Andr. quod si in civitate fieri non possit, vel non congruè et honestè, tunc in burgis fieri poterit.

(3) *Muger*. Concordat l. *mulieris*, D. eod.

(4) *Familia*. Adde l. *pronuntiatio*, §. *familia*, D. eod. cum l. seq. et l. fin. C. eod. ubi de legato facto familia; et ibi Arg. quod idem sit dicere de domo, quod de familia, et accipitur istud nomen domus multipliciter, nam quandoque accipitur pro gente, familia, seu agnatione, ut in dict. §. *familia*, vers. *communi jure*, et in cap. 1. in princ. *de schismat.* lib. 6. ibi: *domus de la Cotuna*, et illud Evangelii Lucae, cap. 2. v. 4. ibi: *eo quod essent de domo*, et familia David; et loquendo propriè sumitur pro agnatione, secundum Jacob. de Aren. in l. 1. in princip. D. *ad Sillan.* Gloss. in l. *cum unus*, in verbo *domum*, D. de alim. et cibari. legat. Bart. in dicta l. fin. ex præsumpta tamen voluntate defuncti istud verbum de familia. vel domo, refertur etiam extra personas, quæ sunt de agnatione, ut habetur in dict. l. fin. et ibi Jason. dicit, quod veniant tunc etiam cognati, ex dispositione dictæ l. finalis: sed non inspecto communi usu loquendi, secundum quem appellatione familia continentur tantum agnati, et non cognati, secundum Bart. in l. *cum ita*, §. *in fideicommissio*, D. de legat. 2. Raphael in dict. l. fin. dicit, quod appellatione domus, seu familia propriè loquendo non continentur cognati, ut in dict. §. *familia* vers. *communi jure*; et cum accipit istud nomen domus civiliter, est difformiter, secundum diversitatem gentium et civitatum; nam quandoque assumitur pro agnatione, ut dixi; quan-